

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di INTROD.

Concorso pubblico, per soli esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di collaboratore aiuto-bibliotecario, Cat. C, posizione C2 del comparto unico regionale a tempo parziale a 18 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1) PAGLIERO Nicoletta	punti 27,25/30,00
2) DOMAINE Lara	punti 25,10/30,00
3) MILLIERY Fanny	punti 25,00/30,00
4) OLLIER CHAISSAN Jeanette	punti 23,75/30,00
5) COSTABLOZ Michela	punti 23,50/30,00
6) MICHELOTTI Chiara Rita	punti 22,00/30,00
7) PERRI Angela	punti 21,75/30,00
8) MALESAN Stefano	punti 20,25/30,00
9) COUT Fiorenza	punti 19,60/30,00

Introd, 1° febbraio 2005.

Il Segretario comunale
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 50

Comune di LA THUILE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di personale per esigenze a tempo determinato (sostituzioni per maternità, malattia, infortunio ecc.) da destinare alla microcomunità (assistente domiciliare e tutolare, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L) sia a tempo pieno che a tempo parziale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che il Comune di LA THUILE ha indetto la selezione in oggetto e che la relativa graduatoria sarà utilizzata per

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'INTROD.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur aide bibliothécaire, Catégorie C, position C2, à 18 heures hebdomadaires, sous contrat à durée indéterminée.

LISTE D'APTITUDE FINALE

1) PAGLIERO Nicoletta	27,25/30,00 points
2) DOMAINE Lara	25,10/30,00 points
3) MILLIERY Fanny	25,00/30,00 points
4) OLLIER CHAISSAN Jeanette	23,75/30,00 points
5) COSTABLOZ Michela	23,50/30,00 points
6) MICHELOTTI Chiara Rita	22,00/30,00 points
7) PERRI Angela	21,75/30,00 points
8) MALESAN Stefano	20,25/30,00 points
9) COUT Fiorenza	19,60/30,00 points

Fait à Introd, le 1^{er} février 2005.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 50

Commune de LA THUILE .

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement pour exigences à durée déterminée de aides dans l'établissement du Villaret, catégorie B, position B2, de la CCRT, soit à 35 heures par semaine soit à temps réduit.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS DU FAIT

Que la Commune de LA THUILE a ouvert le concours en objet en vue du recrutement et que la liste d'aptitude

due anni dalla data della sua approvazione.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del presente sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro il 09.03.2005 (ore 12.00).

PROVE D'ESAME:

- a) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua italiana/francese.
- b) *Prova teorico-pratica* vertente sulle seguenti materie:
- assistenza alle persone anziani ed inabili;
 - igiene della persona e degli ambienti;
 - alimentazione della persona;
 - sicurezza nell'ambiente di lavoro.
- c) *Prova orale* vertente sulle seguenti materie:
- materie della prova teorico-pratica;
 - diritti e doveri del dipendente pubblico;
 - nozioni sull'ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta (legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modificazioni).

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi all'Ufficio Amministrativo della Microcomunità per anziani ed inabili del Comune di LA THUILE – Frazione Villaret n. 46 – dal lunedì al giovedì dalle ore 09.00 alle ore 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00 e il venerdì dalle ore 09.00 alle ore 12.00. (Tel. 0165/884101)

La Thuile, 1° febbraio 2005.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 51

peut être utilisée pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Délai de présentation des actes de candidatures: dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit au plus tard le 09.03.2005, h 12.00 ;

ÉPREUVES DU CONCOURS:

- a) *Épreuve préliminaire* de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.
- b) *Épreuve théorico-pratique* portant sur les matières suivantes :
- Assistance aux personnes âgées et infirmes;
 - Hygiène de la personne et des locaux;
 - Alimentation de la personne;
 - Sécurité sur le lieu de travail.
- c) *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes:
- Matières de l'épreuve théorico-pratique ;
 - Droits et obligations des fonctionnaires ;
 - Notions sur l'ordre juridique des collectivités locale de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au Bureau administratif de la Microcommunauté pour personnes âgées et infirme de LA THUILE – Hameau Villaret n. 46 – du lundi au jeudi de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 16 h et le vendredi de 9 h à 12 h. (Tél. 0165/884101)

Fait à La Thuile, le 1^{er} février 2005.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 51

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Agricoltura – Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico.

Bando di gara (Pubblico Incanto) per la fornitura di box metallici comprensivi di abbeveratoi e mangiatoie prefabbricate, da impiegare nel Centro Sperimentale di Miglioramento delle Carni di bovini di Razza Valdostana.

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Agricoltura – Direzione delle Politiche Agricole e Sviluppo zootecnico, Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AOSTA) – Telefono:0165-367311.
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573 – Regolamento recante le norme per la semplificazione dei procedimenti d'aggiudicazione di pubbliche forniture di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario.
- c) *Descrizione dell'appalto:*
- c.1.1 *Luogo di consegna:* presso la struttura sita nel comune di VERRÈS, fraz. Aveuse.
- c.1.2 *Oggetto dell'appalto:* fornitura di box metallici comprensivi di abbeveratoi e mangiatoie prefabbricate.
- c.1.3 *Importo a base d'asta:* Euro 68.333,33 oltre agli oneri IVA per complessivi ed arrotondati Euro 82.000,00.
- c.1.4 *Termine di consegna:* entro 60 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.
- d) *Documenti inerenti all'appalto:* I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio servizi zootecnici, sito in Loc. Grande Charrière, n.64, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, tel. 0165/367311, durante l'orario d'ufficio 9.00-12.00, 15.00-16.30 o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.
- e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*
- e.1.1 *Le offerte, redatte in lingua italiana o in lingua francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della ditta offerente, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 01.03.2005 all'indirizzo di cui alla lettera a).*

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de box métalliques dotés d'abreuvoirs et de mangeoires préfabriqués, destinés au Centre expérimental sur l'amélioration de la viande des bovins de race valdôtaine.

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – Téléphone 01 65 36 73 11.
- b) *Procédure de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens du DPR n° 573 du 18 avril 1994 – Règlement portant dispositions en matière de simplification des procédures d'attribution des fournitures publiques d'une valeur inférieure au seuil d'intérêt communautaire.
- c) *Description du marché :*
- c.1.1 *Lieu de livraison :* structure située au hameau d'Aveuse, dans la commune de VERRÈS.
- c.1.2 *Objet du marché :* fourniture de box métalliques dotés d'abreuvoirs et de mangeoires préfabriqués.
- c.1.3 *Mise à prix :* 68 333,33 euros, plus IVA, pour un montant total arrondi de 82 000,00 euros.
- c.1.4 *Délai de livraison :* dans les 60 jours qui suivent la date de réception de la lettre d'attribution.
- d) *Documentation afférente au marché :* Les personnes intéressées peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des services zootecniques situé à SAINT-CHRISTOPHE – 64, Grande-Charrière – tél. 01 65 36 73 11, pendant les horaires de bureau (de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30), ou la télécharger de la section réservée aux marchés publics du site internet www.regione.vda.it.
- e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*
- e.1.1 *Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis au plus tard le 1^{er} mars 2005, 12 h, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.*

- e.1.2 Offerta economica: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto per box metallici, abbeveratoi e mangiatoie prefabbricate, sia al netto che al lordo dell'IVA (in cifre e in lettere).

L'offerta firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita IVA, la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 120 giorni decorrenti dalla data di presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere, a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

- e.1.3 Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.1.3.1 Dichiarazione da effettuare come da facsimile fornito dall'Ente Appaltante o scaricabile dal sito internet www.regione.vda.it con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). Il suddetto «MODELLO» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art.11 del d.lgs. 358/92 come successivamente modificato dal d.lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

e.1.3.2 Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 1.366,66) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo una delle seguenti modalità:

FIDEJUSSIONE esclusivamente assicurativa o bancaria, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del d.lgs. 01.09.1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del Tesoro, del Bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza 27.08.2005), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale -UNICREDIT Banca, Via Challand n. 24, 11100 AOSTA - o assegno circolare inte-

- e.1.2 L'offre, établie en italien ou en français sur papier timbré, doit indiquer : l'objet de la fourniture et le prix offert pour les box métalliques, les abreuvoirs et les mangeoires préfabriqués (IVA incluse et exclue), exprimé en chiffres et en lettres.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 120 jours à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer la nature de la fourniture à laquelle l'offre fait référence.

- e.1.3 Pièces à annexer à l'offre :

e.1.3.1 Déclaration établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargeable du site internet www.regione.vda.it, portant la signature du représentant légal de l'entreprise (accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, sous peine d'exclusion). La déclaration susdite atteste l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion.

e.1.3.2 Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix (1 366,66 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

Caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 27 août 2005) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA – 24, rue Challant – 11100

stato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fideiussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fideiussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali;

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

- e.1.3.3 La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche richieste.
- e.1.3.4 Deplianti illustrativi e scheda delle caratteristiche tecniche.
- e.1.3.5 La dichiarazione delle garanzie offerte: la ditta deve garantire la fornitura, per almeno 3 anni, da difetti di fabbricazione.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

Tutti i documenti in di cui ai punti e.1.3.1, e.1.3.2, e.1.3.3, e.1.3.4, ed e.1.3.5 e la busta contenete unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un unico piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

Aoste) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5% du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5% du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales.

- e.1.3.3 Déclaration attestant que les produits offerts sont conformes aux caractéristiques techniques requises.
- e.1.3.4 Dépliant informatif et fiche des caractéristiques techniques.
- e.1.3.5 Déclaration de garantie : l'entreprise doit déclarer que la fourniture en cause est garantie pendant 3 ans au moins contre les défauts de fabrication.

L'omission de ladite documentation comporte l'exclusion du marché.

Les pièces visées aux points e.1.3.1, e.1.3.2, e.1.3.3, e.1.3.4 et e.1.3.5 et le pli contenant uniquement l'offre doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature), qui est transmise à l'adresse suivante :

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE – Dipartimento Agricoltura – Direzione delle Politiche Agricole e Sviluppo zootecnico – Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AOSTA)

Sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta della ditta per la gara di appalto per la fornitura di box metallici comprensivi di abbeveratoi e mangiatoie prefabbricate – NON APRIRE».

- f) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 01.03.2005, alle ore 14.30, presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura risorse naturali e protezione civile – Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Aosta).
- g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla Ditta*: L'Amministrazione regionale provvederà alla liquidazione ed al pagamento della fattura che la ditta aggiudicataria farà seguire alla fornitura, entro 30 giorni dal ricevimento della fattura subordinatamente all'accertamento della regolarità della fornitura da parte del rappresentante dell'Amministrazione, comprovata dal verbale di regolare controllo.

Le eventuali somme dovute all'Amministrazione a titolo di penale saranno dedotte dai corrispettivi dovuti per la fornitura di cui trattasi.

- h) *Criterio di aggiudicazione*: Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo base a d'asta art. 73, lettera c) del R.D. 827/1924.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'amministrazione non accetterà le offerte presentate qualora ritenga che nessuna di esse risponda in modo soddisfacente a quanto richiesto e non offra le dovute garanzie tecniche o prestazionali.

L'Amministrazione potrà procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.

In caso di offerte uguali si procederà ai sensi dell'art. 77 del R.D. n. 827/1924.

Sarà ritenuta migliore l'offerta con massimo ribasso rispetto al prezzo a base d'asta previsto per l'intera fornitura.

- i) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta.

È assolutamente vietato, sotto pena immediata risoluzione del contratto per colpa dell'appaltatore e del risarcimento di ogni danno e spesa della stazione appaltante, il subappalto.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE – Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE

Ledit pli doit porter la mention « Soumission de l'entreprise pour le marché public lancé en vue de la fourniture de box métalliques dotés d'abreuvoirs et de mangeoires préfabriqués – NE PAS OUVRIR ».

- f) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 1^{er} mars 2005, 14 h 30, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- g) *Financement et paiement de la fourniture* : L'Administration régionale procède au paiement de la facture que l'adjudicataire lui fait parvenir après la livraison de la fourniture, dans les 30 jours qui suivent la réception de ladite facture et après que son représentant a vérifié la régularité de ladite fourniture et établi le procès-verbal y afférent.

Les sommes éventuellement dues à l'Administration à titre de pénalité sont déduites des sommes dues par l'Administration pour la fourniture en cause.

- h) *Critère d'attribution du marché* : Le prix proposé doit être égal ou inférieur à la mise à prix au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

L'Administration n'accepte pas les offres déposées si elle considère que celles-ci ne sont pas satisfaisantes et ne présentent pas les garanties techniques requises.

L'Administration peut attribuer le marché même si une seule offre est déposée, à condition qu'elle soit valable.

En cas d'offres équivalentes, il est procédé au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué au soumissionnaire qui propose le plus fort rabais par rapport à la mise à prix fixée pour l'ensemble de la fourniture.

- i) *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du marché sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est rigoureusement interdit, sous peine de résolution immédiate du contrat pour inexécution du fait de l'adjudicataire et de dédommagement et remboursement des frais au pouvoir adjudicateur.

j) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 08.02.2005.

Responsabile del procedimento: CONTOZ Franco

Il Direttore
PROLA

N. 52

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.

Bando di gara per l'affidamento della fornitura, mediante procedura aperta, di n. 1 autocarro.

- 1) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Ufficio Appalti Servizi-Forniture (Tel. 0165/272659 – Fax 0165/272658) – Via Promis, 2/A – 11100 AOSTA.
- 2) a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 827/24 – D.P.R. 573/94 – 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni).
- 3) a) *Luogo di consegna:* autorimessa regionale in loc.tà Aereopuerto – SAINT-CHRISTOPHE (AO).
b) *Oggetto dell'appalto:* fornitura di n. 1 autocarro completo di gru idraulica;
Importo presunto della fornitura: Euro 95.830,00 (al netto dell'I.V.A.);
c) *Caratteristiche:* le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri, visionabile presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante.
- 4) *Termine di consegna:* entro 80 giorni naturali consecutivi decorrenti dal ricevimento dell'ordine.
- 5) a) *Richiesta documenti:* Eliografia tel. 0165/239574.
- 6) a) *Termine per la presentazione delle offerte:* entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 24.02.2005.

Il piego, pena l'esclusione, sigillato, ceralaccato e controfirmato sui lembi di chiusura, contenente la busta dell'offerta economica a sua volta sigillata, ceralaccata e controfirmata sui lembi di chiusura, e la documentazione di cui al punto 11) del presente bando, dovrà pervenire, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mit-

j) *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 8 février 2005.

Responsable de la procédure : Franco CONTOZ.

Le directeur,
Piero PROLA

N° 52

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de la fourniture d'un camion.

- 1) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Bureau des marchés publics, des services et des fournitures – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 26 59 – Fax 01 65 27 26 58.
- 2) a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827/1924, du DPR n° 573/1994 et du DPR n° 358/1992 modifié et complété.
- 3) a) *Lieu de livraison :* Garage régional – région Aéroport – SAINT-CHRISTOPHE.
b) *Objet du marché :* Fourniture d'un camion muni d'une grue hydraulique.
Montant présumé de la fourniture : 95 830,00 euros (IVA exclue).
c) *Caractéristiques :* Les caractéristiques techniques sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, que les intéressés peuvent consulter au Bureau de la consultation des projets de la collectivité passant le marché.
- 4) *Délai de livraison :* 80 jours naturels et consécutifs à compter de la réception de la commande.
- 5) a) *Retrait de la documentation afférente au marché :* Héliographie – Tél. 01 65 23 95 74.
- 6) a) *Délai de dépôt des offres :* Au plus tard le 24 février 2005, 12 h.

Le pli contenant l'offre, scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat et le pli contenant la documentation visée au point 11 du présent avis doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour la fourniture d'un camion muni d'une grue hydraulique. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire. Ladite

tente, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 24.02.2005 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura «Procedura aperta per l'affidamento della fornitura di n. 1 autocarro completo di gru idraulica – NON APRIRE» – nonché il nominativo del mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

- a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita IVA della Ditta;
- b) oggetto della fornitura;
- c) prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura di n. 1 autocarro completo di gru idraulica, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà ritenuto valido quello espresso in lettere).

L'offerta dovrà essere sottoscritta, con firma per esteso e leggibile, dal concorrente singolo o dal legale rappresentante della Ditta. In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta, dovrà inoltre:

- a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte Raggruppate;
- b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte;
- c) contenere l'impegno che in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. Lgs. 358/92 e succ. modif. e integrazioni.

Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative nè il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite nel presente bando e nel Capitolato con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'affidamento di incarico di – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata,

enveloppe doit être transmise, dans le délai susmentionné, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, ou par courrier rapide, au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais. Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

Sous peine d'exclusion, toute offre doit être établie sur papier timbré, rédigée en italien ou en français et indiquer :

- a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ;
- b) L'objet du marché ;
- c) Le prix global proposé, IVA exclue, pour la fourniture d'un camion muni d'une grue hydraulique, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu).

L'offre doit être signée d'une manière lisible par le représentant légal de l'entreprise soumissionnaire ou, en cas d'entreprise individuelle, par le titulaire lui-même. En cas de groupement, elle doit :

- a) Être signée par toutes les entreprises groupées ;
- b) Préciser les parties de la fourniture qui seront assurées par chacune des entreprises groupées ;
- c) Attester qu'en cas d'attribution du marché, les entreprises groupées respecteront les dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

Offres substitutives ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Tout retrait doit être précédé de la transmission, dans le délai susmentionné et par la voie postale uniquement, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les offres substitutives ou complémentaires doivent être présentées suivant les modalités fixées par le présent avis et par le cahier des charges. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante : « Soumission pour _____ – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (non pas expédié) qui

verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta l'affidamento di incarico di – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

- b) *Indirizzo*: vedi punto 1).
- c) *Lingua ufficiale*: italiano o francese.
- 7) a) *Persone ammesse a presenziare all'apertura delle offerte*: concorrenti, legali rappresentanti delle società concorrenti ovvero soggetti delegati.
- b) *Data, ora e luogo dell'apertura*: giorno 25.02.2005 ore 9.30 presso la sede dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche.
- 8) *Cauzioni e garanzie*: è richiesta cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da prestarsi secondo le seguenti modalità, pena l'esclusione dalla gara: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale – C.R.T. – Via Challand – 11100 AOSTA – assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità – fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, o rilasciata dagli intermediari

est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de réception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour _____ – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enregistrement de l'enveloppe scellée contenant l'offre.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

- b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.
- c) *Langue officielle* : Italien ou français.
- 7) a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les soumissionnaires, les représentants légaux des entreprises ou leurs délégués.
- b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 25 février 2005, 9 h 30, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
- 8) *Cautionnements et garanties* : L'offre doit être assortie, sous peine d'exclusion, d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix, qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ; chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires

finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 23.08.2005). Non sono ammessi assegni bancari. La mancata presentazione della cauzione provvisoria o la sua presentazione in misura inferiore a quella richiesta comporta l'esclusione del concorrente dalla gara. Per i soggetti in possesso della certificazione del Sistema di Qualità conforme alle norme europee della serie UNI-EN ISO 9000 la cauzione è ridotta del 50%. In caso di associazione temporanea la cauzione è ridotta del 50% solo nel caso in cui tutti i soggetti componenti il raggruppamento siano in possesso della Certificazione UNI-EN ISO 9000. La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di:

- 1) mancata produzione, da parte del soggetto aggiudicatario in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara;
- 2) accertamento della sussistenza a carico del soggetto aggiudicatario di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia;
- 3) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nel termine di trenta giorni dalla notifica del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

La cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 20 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.

Nel caso di associazione temporanea la cauzione provvisoria deve essere intestata al mandatario.

L'aggiudicatario dovrà trasformare la cauzione provvisoria in cauzione definitiva, pari al 5% dell'importo di aggiudicazione della fornitura.

- 9) *Modalità di finanziamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito di presentazione della fattura.
- 10) *Forma giuridica del raggruppamento*: così come previ-

finanziari iscritti sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 23 août 2005). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Le non-versement du cautionnement provisoire ou le versement d'un cautionnement dont le montant est inférieur à celui fixé comporte l'exclusion du marché. Pour les entreprises qui disposent de la certification afférente à un système de qualité conforme aux normes européennes de la série UNI EN ISO 9000, le cautionnement est réduit de 50 p. 100. En cas d'associations temporaires, le montant du cautionnement peut être réduit de 50 p. 100 uniquement si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité UNI EN ISO 9000. Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- 1) L'adjudicataire provisoire ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ;
- 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ;
- 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ;
- 4) Le contrat n'est pas signé, du fait de l'adjudicataire, dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte d'adjudication définitive du marché.

Le cautionnement provisoire est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 20 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée.

En cas d'associations temporaires, le cautionnement provisoire doit être constitué au nom de l'entreprise mandataire.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire.

- 9) *Modalités de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement est effectué sur présentation de la facture y afférente.
- 10) *Forme juridique des groupements* : Les groupements

sto all'art. 10 del D.lvo 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.

11) *Condizioni minime per la partecipazione e relativa documentazione probante*: i soggetti che intendono partecipare alla fornitura di cui al presente bando dovranno produrre, pena l'esclusione dalla gara, in allegato alla busta contenente l'offerta economica, i seguenti documenti comprovanti i requisiti di ammissione:

a) certificato di iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, di data non anteriore a mesi 6 da quella fissata per la gara, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in carta semplice resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000);

b) attestazione del deposito cauzionale provvisorio di cui al punto 8) del presente bando;

c) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000) resa dal legale rappresentante della Ditta concorrente attestante:

1. l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni;

2. l'insussistenza di una delle cause di sospensione, di decadenza o di divieto di cui all'art. 10 della L. 575/65;

3. che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del citato Capitolato;

4. il possesso dei requisiti di cui ai punti 2., 3. e 4. dell'art. 8 del Capitolato Speciale d'Oneri;

5. (qualora la Ditta non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta) la disponibilità della Ditta o Società di cui si avvale l'offerente.

d) Per i soggetti certificati secondo le norme europee UNI-EN ISO 9000): certificato di qualità in originale (ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/) – art. 18, commi 2, 3 D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato dagli organismi a ciò accreditati oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta, dal legale rappresentante, in carta semplice, resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000).

ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

11) *Conditions minimales pour la participation au marché et documentation à produire* : Les entreprises qui entendent participer au marché visé au présent avis doivent joindre à leur soumission, sous peine d'exclusion, la documentation indiquée ci-après, attestant qu'elles réunissent les conditions requises :

a) Certificat d'immatriculation à la CCIAA, s'il s'agit d'entreprises italiennes, ou au registre professionnel de l'État d'appartenance, s'il s'agit d'entreprises étrangères, délivré à une date non antérieure à 6 mois par rapport à la date d'ouverture des plis, ou bien déclaration tenant lieu dudit certificat, rédigée sur papier libre au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000) ;

b) Attestation relative au versement du cautionnement provisoire visé au point 8 du présent avis ;

c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété rédigé au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000), effectuée par le représentant légal du soumissionnaire et attestant à la fois :

1) Que l'entreprise ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;

2) Que l'entreprise ne se trouve dans aucun des cas de suspension, de déchéance ou d'interdiction prévus par l'art. 10 de la loi n° 575/1965 ;

3) Que le véhicule proposé réunit les caractéristiques techniques visées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Toutes lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans le détail, selon le modèle visé à l'art. 5 dudit cahier des charges ;

4) Que l'entreprise répond aux conditions visées aux points 2, 3 et 4 de l'art. 8 du cahier des charges spéciales ;

5) (Au cas où le soumissionnaire ne disposerait pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste) Que l'entreprise ou la société à laquelle le soumissionnaire entend faire appel assure sa disponibilité.

d) Pour les entreprises disposant de la certification de qualité conforme aux normes européennes UNI EN ISO 9000 : Certificat en original en cours de validité, délivré par un organisme notifié (ou photocopie légalisée suivant les modalités prévues par le quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) ou bien déclaration tenant lieu dudit certificat, rédigée sur papier libre et signée par le représentant légal au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000).

In caso di raggruppamento temporaneo la documentazione di cui alle lettere a), c) e d) deve essere prodotta da tutte le Ditte facenti parte l'associazione.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta costituirà motivo di esclusione dalla gara.

12) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni decorrenti dalla data di chiusura della gara.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, nuovo meno usato, ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. a), D.Lgs. 358/92 così come modificato dall'art. 16 D.Lgs. 402/98. L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza della fornitura offerta con quanto previsto nel Capitolato Speciale d'Oneri.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Ditta che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, nel caso di:

- a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i limiti assegnati;
- b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti;
- c) accertamento della sussistenza a carico della Ditta di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali;
- d) manata costituzione della cauzione definitiva;
- e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13) *Varianti*: Non sono ammesse varianti. È vietato il subappalto.

14) *Altre informazioni*: l'Amministrazione Regionale si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Eventuali richieste di chiarimenti vanno indirizzate alla Segreteria del Dipartimento Opere Pubbliche, esclusiva-

En cas de groupement temporaire d'entreprises, les pièces visées aux lettres a), c) et d) doivent être produites par toutes les entreprises qui composent le groupement.

Les entreprises qui ne présentent pas toutes les pièces requises ou qui présentent des pièces irrégulières sont exclues du marché.

12) *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 180 jours à compter de la date d'attribution du marché.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas (le prix du véhicule neuf moins le prix offert pour le véhicule usagé), au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998. L'adjudication définitive est subordonnée aux vérifications prévues par la réglementation en vigueur ainsi qu'au contrôle de la conformité de la fourniture proposée aux conditions visées au cahier des charges spéciales.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante, dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus, au sens du procès-verbal de la séance d'adjudication, dans les cas indiqués ci-après :

- a) Le soumissionnaire ne présente pas les pièces requises dans les délais fixés ou présente des pièces irrégulières ;
- b) Le soumissionnaire refuse de signer le contrat dans les délais prévus ;
- c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ;
- d) Le soumissionnaire ne constitue pas de cautionnement définitif ;
- e) Le soumissionnaire se rend coupable de déclarations mensongères.

13) *Modifications* : Aucune modification n'est admise. Le recours à la sous-traitance est interdit.

14) *Indications supplémentaires* : L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à l'attribution du marché même en présence d'une seule offre. Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont collectées et publiées conformément aux dispositions en vigueur en matière de marchés publics.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire au secrétariat du Département des ou-

mente a mezzo fax – 0165-272658. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione delle offerte.

16) *Data d'invio del bando* al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta: 22.01.2005.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 53

vrages publics, uniquement par fax (01 65 27 26 58). Les requêtes parvenues après le 10^e jour précédant la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions ne sont pas prises en compte.

16) *Date d'envoi du présent avis* au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste : Le 22 janvier 2005.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 53
